

Ökumenisches Friedensgebet 2022

Gütiger Gott, wir sehnen uns danach,
miteinander in Frieden zu leben.

Wenn Egoismus und Ungerechtigkeit
Überhand nehmen, wenn Gewalt zwischen
Menschen ausbricht,
wenn Versöhnung nicht möglich erscheint,
bist du es, der uns Hoffnung auf Frieden
schenkt.

Wenn Unterschiede in Sprache,
Kultur oder Glauben uns vergessen lassen,
dass wir deine Geschöpfe sind und
dass du uns die Schöpfung als gemeinsame
Heimat anvertraut hast,
bist du es, der uns Hoffnung auf Frieden
schenkt.

Wenn Menschen gegen Menschen
ausgespielt werden,
wenn Macht ausgenutzt wird,
um andere auszubeuten,
wenn Tatsachen verdreht werden,
um andere zu täuschen, bist du es,
der uns Hoffnung auf Frieden schenkt.

Lehre uns, gerecht und fürsorglich
miteinander umzugehen und der
Korruption zu widerstehen.

Schenke uns mutige Frauen und Männer,
die die Wunden heilen, die Hass und Gewalt
an Leib und Seele hinterlassen.

Lass uns die richtigen Worte, Gesten und
Mittel finden, um den Frieden zu fördern.

In welcher Sprache wir dich auch als
„Fürst des Friedens“ bekennen,
lass unsere Stimmen laut vernehmbar sein
gegen Gewalt und gegen Unrecht.

Amen.

**Gütiger Gott, wir sehnen uns danach,
miteinander in Frieden zu leben.**

**Lord, you are the one who gives us hope for
peace when self-centeredness and injustice
prevail, when violence is unleashed, when
reconciliation seems unachievable.**

إذا كانت هناك اختلافات في اللغة ، الثقافة أو الإيمان
تجعلنا ننسى أننا مخلوقاتك وذلك انك أتمنتنا على أن
الخلق كموطن للجميع،
أنت من تعطينا الأمل بالسلام.

**Коли люди грають проти людей, коли
влада і сила використовуються для того,
щоб заподіяти іншим шкоду, коли
правда перекручується, щоби збити
спантелику інших, Ти є Той, хто дарує
нам надію на мир.**

-Persisch-

**Give us courageous women and men, who
heal the wounds that hate and violence
have left upon bodies and souls.**

**Aide-nous à trouver les bons mots, gestes
et moyens pour cultiver la paix.**

**In welcher Sprache wir dich auch als
„Fürst des Friedens“ bekennen,
lass unsere Stimmen laut vernehmbar sein
gegen Gewalt und gegen Unrecht.**

Amen

*Loving God,
we long for a life of peace with one another.*

*When egoism and injustice prevail,
when violence breaks out between people,
when reconciliation seems impossible,
you are the one who gives us hope and
peace.*

*When differences in language,
culture or belief cause us to forget
that we are your creation and
that you have given us creation to take care
of as a common home,
then are you the one who gives us hope and
peace.*

*When people are played off against each
other,
when power is abused in order to use others,
when events are manipulated
to deceive others, then you are the one
who gives us hope and peace.*

*Teach us to treat each other
justly and with compassion
and to withstand corruption.*

*Give us courageous women and men,
who heal the wounds that hate and violence
have left upon bodies and souls.*

*Help us to find the correct words, gestures
and means
in order to promote peace.*

*In whatever language we confess you as
the „Prince of Peace“,
let our voices also be raised clearly
against violence and injustice.*

Amen.

*Dieu de bonté,
nous aspirons à vivre ensemble en paix.*

*Quand l'égoïsme et l'injustice prolifèrent,
quand la violence entre les humains éclate,
quand la réconciliation ne semble pas
possible,
c'est toi qui nous donnes l'espoir de paix.*

*Quand les différences de langue,
culture ou foi nous font oublier
que nous sommes tes créatures et
que tu nous as confié ta création comme
maison commune,
c'est toi qui nous donnes l'espoir de paix.*

*Quand des humains se font monter les uns
contre les autres,
quand le pouvoir est utilisé pour exploiter les
autres,
quand les faits sont déformés pour tromper
les autres,
c'est toi qui nous donnes l'espoir de paix.*

*Apprends-nous à nous traiter avec justice
et sollicitude et à résister à la corruption.*

*Donne-nous des femmes et des hommes
de courage qui guérissent les blessures
que la haine et la violence laissent sur le
corps et l'âme.*

*Aide-nous à trouver les bons mots, gestes
et moyens pour cultiver la paix.*

*Quelle que soit la langue dans laquelle
nous te reconnaissons comme « Prince de la
Paix »,
donne-nous des voix qui sont fortes
contre la violence et l'injustice.*

Amen

Вседобрий Боже,
ми прагнемо жити в мирі один з одним.

Коли поширюються егоїзм та
несправедливість,
коли спалахує насилля між людьми,
коли примирення виглядає неможливим,
Ти є Той, хто дарує нам надію на мир.

Коли через різниці в мові,
культурі чи вірі забуваємо,
що ми є Твоїми творіннями і що Ти
довіриш нам творіння як спільний дім,
Ти є Той, хто дарує нам надію на мир.

Коли людей використовують один
проти одного,
коли владу застосовують,
щоб використати інших у власних
корисних цілях,
коли факти викривляються, щоб
обманювати інших,
Ти є Той, хто дарує нам надію на мир.

Навчи нас справедливо та дбайливо
ставитися один до одного і
протистояти корупції.

Подай нам відважних жінок та чоловіків,
котрі лікують рани,
які не вдаються до ненависті й
тілесного чи душевного насилля.

Дай нам знайти правильні слова,
жести та засоби, щоб сприяти миру.

Незважаючи на те,
якою мовою ми визнаємо Тебе «Князем
миру»,
учини, щоб всупереч насиллю та
несправедливості наш голос був
почутий.

Амінь.

Боже милостивий,
мы жаждем жить вместе в мире.

Когда эгоизм и несправедливость Не
знают границ, когда между людьми
вспыхивает насилие, когда примирение
кажется невозможным, ты тот, кто
дарует нам надежду на мир.

Когда по причине различий в языке,
культуре или вере мы забываем о том,
что мы Твои творения, и что Ты доверил
нам этот Мир как общую Родину, ты
тот, кто дарует нам надежду на мир.

Когда людей настраивают друг против
друга,
когда злоупотребляют властью чтобы
эксплуатировать людей,
когда факты искажаются чтобы
вводит людей в заблуждение,
ты тот, кто дарует нам надежду на
мир.

Научи нас справедливо и заботливо
обходиться друг с другом,
и противостоят коррупции.

Даруй нам смелых мужчин и женщин,
которые исцеляют телесные и
душевные раны,
нанесенные ненавистью и насилием.

Даруй чтобы наши голоса,
которые мы возвышаем против насилия
и несправедливости,

были слышны, на каком бы языке мы ни
исповедовали
тебя как «Господа мира».

Аминь.

*Dios mío,
anhelamos vivir juntos en paz.*

*Cuando el egoísmo y la injusticia se
desbordan,
cuando la violencia estalla entre las
personas,
cuando la reconciliación parece imposible,
eres tú quien nos da la esperanza de la paz.*

*Cuando las diferencias de lengua,
cultura o fe nos hacen olvidar
que somos tus criaturas
que nos has confiado la creación como
nuestra casa común
eres tú quien nos da la esperanza de la paz.*

*Cuando las personas se enfrentan entre sí
cuando el poder se utiliza para explotar a
otros,
cuando los hechos se tergiversan para
engañar a otros,
eres tú quien nos da esperanza de paz.*

*Enséñanos a ser justos y solidarios
con los demás y a resistir la corrupción.*

*Danos mujeres y hombres valientes
que curen las heridas que el odio
y la violencia dejan en el cuerpo y en el alma.*

*Haz que encontremos las palabras, los
gestos
y los medios adecuados para promover la
paz.*

*En cualquier idioma te llamamos „Rey de la
Paz“,
deja que nuestras voces se escuchen con
fuerza
contra la violencia y contra la injusticia.*

Amén.

*Boże Miłosierny,
ogarnia nas tęsknota by żyć w pokoju.*

*Gdy egoizm i niesprawiedliwość zwycięża,
gdy przemoc wśród ludu wybucha,
gdy pojednanie jest niemożliwością,
Tyś jest tym, który nadzieję na pokój nam
daje.*

*Gdy mowy, kultury, czy wiary rozbieżność
przysłoni nam oczy,
że ręk Twoich dziełem jesteśmy,
a stworzenie wspólną ojczyznę nam
zawierzoną,
Tyś jest tym, który nadzieję na pokój nam
daje.*

*Gdy człowiek przeciw bliźniemu,
a władza ku służbie wyzysku,
gdy fakty wyznaniem na przekręt
by innych uwodzić i judzić,
Tyś jest tym, który nadzieję na pokój nam
daje.*

*Ucz nas drogi troski i sprawiedliwości,
która opiera się wszelkiej korupcji.*

*Kobiet i mężczyzn pełnych odwagi,
leczących rany nienawiści i przemocy
na duszy i ciele – podaruj nam Panie.*

*Pozwól nam słowa, gesty i czyny
ku pokojowi wiodące znaleźć.*

*I w jakiegokolwiek mowie Ciebie
jako „Księcia Pokoju“ wyznajemy,
spraw by nasze wołanie przeciw przemocy
i niesprawiedliwości zostało posłyszane.*

Amen.